

103. MEKTUP

۱۰۳- ﴿ الْمَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْمِائَةُ : اِلَى السَّيِّدِ فَرِيدٍ فِي بَيَانِ مَعْنَى الْعَافِيَةِ وَطَلَبِ الْقَاضِي لِبَلَدِ سَرْهَنْدٍ ﴾

رَزَقَنَا اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَآيَاكُمْ الْعَافِيَةَ وَالْمُرَادُ بِالْعَافِيَةِ الْمَطْلُوبَةُ مَا كَانَ وَاحِدٌ مِنَ الْأَعْزَةِ يَدْعُو اللَّهَ سُبْحَانَهُ دَائِمًا وَيَتِمَّنَى مِنْهُ عَزَّ وَجَلَّ عَافِيَةً يَوْمٍ وَاحِدٍ فَسَلَّلَهُ شَخْصٌ أَنَّ جَمِيعَ هَذِهِ الْأَوْقَاتِ الَّتِي تَمُرُّ عَلَيْكَ الْيَسْتُ تَمُرُّ عَلَيْكَ عَلَى عَافِيَةٍ قَالَ بَلْ أُرِيدُ أَنْ يَمُرَّ عَلَى يَوْمٍ لَا أَرْكَبُ فِيهِ مَعْصِيَةً مِنْ مَعَاصِي اللَّهِ تَعَالَى مِنَ الْفَجْرِ إِلَى الْمَغْرِبِ وَقَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ وَلَيْسَ فِي سَرْهَنْدٍ قَاضٍ وَيَقَعُ اجْرَاءُ بَعْضِ الْأَحْكَامِ الشَّرْعِيَّةِ بِهَذَا السَّبَبِ فِي التَّوَقُّفِ مَثَلًا إِنْ لِي ابْنٌ أَخٍ وَبَقِيَ لَهُ مِيرَاثٌ مِنْ أَبِيهِ وَلَيْسَ لَهُ وَصِيٌّ وَالتَّصَرُّفُ فِي ذَلِكَ الْمَالِ بِلَا إِذْنٍ شَرْعِيٍّ غَيْرِ جَائِزٍ فَإِنْ كَانَ هُنَا قَاضٍ لَأَمْكُنَ التَّصَرُّفُ فِيهِ بِإِذْنِهِ .

﴿ TÜRKÇE ANLAMİ ﴾

Bu mektup Seyyid Ferîd'e¹²⁵ yazılmış olup âfiyetin mânâsının açıklaması ve Serhend bölgesine kadı talebi hakkındadır.

Allah Subhânehû sizi ve bizi âfiyetle rızıklandırırsın.

Matlup olan âfiyetten maksat, değerli zatlardan birinin şu durumunda ifadesini bulandır: Bu zat daima Allah'a dua ederek bir günlük âfiyet istiyordu. Bir gün bir kişi bu zata: "Üzerinden geçen bunca zaman sana hiç âfiyet getirmedi mi?" Diye sordu. Bunun üzerine bu zat "Bilakis sabıttan

¹²⁵ Bu zâtın Ekber Şâh dönemi bürokratlarından olan ve Bâkî Billâh hazretlerinin tekkesinin masraflarını karşılayan Şeyh Ferîd Buhârî olması kuvvette muhtemeldir. İmâm-ı Rabbânî'den onaltı mektup almıştır.

akşama kadar Allah'a karşı bir günah işlemeyeceğim bir günüm olsun istiyorum." diye cevap verdi.

Bir süredir Serhend'de kadı yoktur. Bundan dolayı bazı şer'i hükümlerin uygulaması inkitâya uğramıştır. Mesela kardeşimin bir oğlu var ve anne-babasından kendisine biraz miras kaldı. Vasisi de yoktur. Bu durumda şer'i izin olmaksızın malında tasarruf etmesi câiz değildir. Burada kadı olsaydı onun izniyle malında tasarruf etmesi mümkün olurdu.

KELİME ANLAMİ

103. إِلَى السَّيِّدِ فَرِيدٍ مَكْتُوبُ الثَّالِثُ وَالْمِائَةُ : < Seyyid Ferid'e
yazılmıştır (Ne hakkında?) أفييتن manasının beyanı في بيان معنى العافية
Ve Kadı isteği hakkındadır (Nere için?) لبلد سرهند Serhend şehri için >

العافية (Ne ile?) وَإِيَّاكُمْ Allah Sübhânehü, bizi rızıklandırırsın Ve sizi (Ne ile?) مَا كَانَ أفييتلـه (Nedir?) Arzu edilen afiyetten (Nedir?) وَمَا كَانَ أفييتلـه (Nedir?) Maksat (Nedir?) بِالْعَافِيَةِ الْمَطْلُوبَةِ (Nedir?) Birinde olan şeydir / onun sözüdür (Nedir?) يَدْعُو Değerli zatlardan (Nedir?) وَتَتَمَنَّى Daima (Nedir?) عَافِيَةٍ يَوْمٍ وَاحِدٍ Aziz ve Celil Allah'tan (Nedir?) أفييتلـه (Nedir?) فَسَأَلَهُ شَخْصٌ Ona bir şahıs şöyle sordu: أفييتلـه (Nedir?) بَٰرَكْتَ بِهِنَّ أفييتلـه (Nedir?) Üzerinden geçiyor (Nedir?) أفييتلـه (Nedir?) Üzerimden bir günün (Nedir?) مِّنْ مَّعْصِيَةٍ Bir günah (Nedir?) مِّنْ الْفَحْرِ إِلَى (Nedir?) ALLĀH-U TEĀLA'nın yasakladığı günahlardan (Nedir?) وَلَيْسَ فِي سَرَهَنْدَ Bir süre geçti ki; وَقَدْ مَضَتْ مُدَّةٌ (Nedir?) سَابَاحَتَانِ (Nedir?) Serhend'de yoktur (Nedir?) قَاضِي Bir kadı وَيَقَعُ (Nedir?) Uğruyor (Nedir?) أفييتلـه (Nedir?) فِي التَّوَقُّفِ (Nedir?) Bu sebepten (Nedir?) بِهَذَا السَّبَبِ (Nedir?) Bazı Şer'i hükümlerin uygulanması

وَبَقِيَ لَهُ لَوْ أَنَّهُ أَخِي (Neyim?) Kardeşimin oğlu Benim var (Neyim?) Mesela مَثَلًا Duraksamaya
 وَلَيْسَ لَهُ مِنْ أَبِيهِ (Nimden?) Anne babasından Bir miras مِيرَاثٌ (Ney?) Kendisine kaldı
 وَالتَّصَرُّفُ (Ney?) Tasarrufta Malını idare edecek bir kimse وَصِيٌّ (Ney?) yoktur onun için
 فِي ذَلِكَ الْمَالِ (Nede?) Bu malda (Nasıl?) Şer'i bir izin olmaksızın بِأَذْنِ شَرْعِيٍّ
 قَاضٍ (Ney?) Eğer burada olsaydı فَانْ كَانَ هُنَا (Nedir?) Câizdir değildir عَمْرُ جَائِزٍ
 فِيهِ (Nerede?) O malda (Neyde?) Elbette tasarruf mümkün olurdu لَأَمْكُنَ التَّصَرُّفُ
 Onun izniyle

